ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Δεκεμβρίου 1925 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | Ἀριθμὸς φύλλου 403

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Νομοθετικὰ Διατάγματα

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰαπωνίας ὑπογραφείσης ἐμπορικῆς προσωρινῆς συμφωνίας..... 1

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς ὑπογραφείσης προσωρινῆς ἐμπορικῆς συμφωνίας.. 2

Διατάγματα

Περὶ Κεντρικοῦ Γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου τῶν Γεωργ. Συνεταιρισμῶν. 3

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰαπωνίας ὑπογραφείσης ἐμπορικῆς προσωρινῆς συμφωνίας.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀπὸ 10 Δεκεμβρίου 1924, ψήφισμα τῆς Δ' ἐν Ἀθήναις Συνελεύσεως τῶν Ἑλλήνων ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἀπὸ 27 Μαΐου 1925 ψηφίσματος

Ἀριθ. 14155.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Μαΐου 1925.

(1) ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Κύριε Πρεσβευτά,

Πρὸς ἀποφυγὴν ἐνδεχομένων ἀνανεώσεων τῆς ἐν ἰσχύι ἐμπορικῆς συμφωνίας, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ προτείνω εἰς τὴν ὑμετέραν ἐξοχότητα ὅπως κοινῇ συμφωνίᾳ καὶ ὑπὸ τοὺς κατωτέρω ὅρους, παραταθῇ, μέχρι τῆς συνομολογήσεως μιᾶς ὁριστικῆς συνθήκης, ἡ ἐφαρμογὴ τοῦ ὡρισταμένου καθεστῶτος τοῦ ἀπορρέοντος ἐκ τῆς συνθήκης φιλίας, ἐμπορίας καὶ ναυτιλίας, τῆς συνομολογηθείσης τῇ 1ῃ Ἰουνίου 1899 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰαπωνίας καὶ παραταθείσης διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὑπ' ἀριθ. 5294 ἀπὸ 20 Φεβρουαρίου 1925 καὶ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀπὸ 20 Μαρτίου 1925 οἰκείων ἡμῶν ἐπιστολῶν.

Τὰ ἑλληνικὰ προϊόντα τὰ εἰσαγόμενα εἰς Ἰαπωνίαν θὰ ἐξακολουθήσωσι νὰ ἀπολαύωσι τῶν πλεονεκτημάτων τῶν παρεχομένων εἰς τὰ προϊόντα καὶ τὰ ἐμπορεύματα τῶν μᾶλλον εὐνοουμένων χωρῶν.

Ὁμοίως τὰ Ἰαπωνικὰ προϊόντα θὰ διέπῃ ἐν Ἑλλάδι καθεστὼς ἐξ ἴσου εὐνοϊκὸν πρὸς τὸ διέπον τὰ προϊόντα καὶ τὰ ἐμπορεύματα τάσης ἄλλης χώρας, ἐφ' ὅσον τὸ ὡρισταμένον συμβατικὸν δασμολόγιον παραμένει ἐν ἰσχύι, ὡς καὶ ὅταν τοῦτο θ' ἀντεκαθίστατο διὰ νέου δασμολογίου.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ ἄρξηται ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἀποδοχῆς αὐτῆς ὑπὸ τῆς Ἰαπωνικῆς Κυβερνήσεως. Ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν κοινῇ συμφωνίᾳ τῶν μερῶν, θὰ ἐτίθετο τέρμα εἰς τὴν ἰσχὺν αὐτῆς, θὰ παραμένῃ ἐν ἰσχύι μέχρι τῆς παρελεύσεως προθεσμίας τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς περὶ καταγγελίας αὐτῆς γνωστοποιήσεως ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν. Θὰ ἀτονήσῃ ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἐκωλύετο, συνεπείᾳ νομοθετικοῦ τινος μέτρου, εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ. (Σημ. Ἡ τελευταία αὕτη ρήτρα καταργήθη κοινῇ μεταγενεστέρᾳ συναινέσει τῶν συμβαλλομένων. Ἴδε σχετικὴν ἐπιστολὴν ὑπ' ἀριθ. 15227 ἀπὸ 15 Μαΐου ἐ.ἔ. τοῦ Προέδρου τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ τῆς αὐτῆς Συνελεύσεως καὶ τὴν ἀπὸ 7 Μαΐου ἐ.ἔ. πρᾶξιν τοῦ γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῶν ἐμπορικῶν συμβάσεων, προτάσει τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ ἐνταῦθα τῇ 30 Μαΐου 1925, δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων συναφθεῖσα, προσωρινὴ ἐμπορικὴ συμφωνία μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰαπωνίας ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ καὶ Ἑλληνικῇ μεταφράσει :

No 14155.

Athènes, le 8 Mai 1925.

(1) MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES

Monsieur la Ministre,

En vue d'éviter des renouvellements éventuels de l'accord commercial actuellement en vigueur, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence, jusqu'à la conclusion d'un traité définitif, de proroger d'un commun accord l'application du regime actuel, découlant du Traité d'Amitié de Commerce et de Navigation, conclu le 1er Juin 1899 entre la Grèce et le Japon et prorogé par nos lettres respectives, échangées à la date du 20 Février 1925 Sub No 5298 et du 20 Mars 1925 sub No 7, aux conditions ci-aprés.

Les produits helléniques importés au Japon continueront à jouir du traitement des produits et marchandises des pays les plus favorisés.

De même les produits japonais jouiront en Grèce d'un régime aussi favorable que celui accordé aux produits et marchandises de tout autre pays, tant que le tarif conventionnel actuel restera en vigueur, aussi bien que lorsqu'un nouveau tarif lui sera éventuellement substitué.

Le présent arrangement entrera en vigueur aussi tôtqu'il sera agréé par le Gouvernement Japonais. Amoins qu'il n'y soit mis terme d'un commun accord, il restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la notification de sa dénonciation par l'une des parties contractantes. Il devientra caduc dans le cas où l'un des contractants serait empêché de remplir ses engagements par l'effet d'une mesure législative. (Σημ. Ἡ τελευταία αὕτη ρήτρα καταργήθη κοινῇ, μεταγενεστέρᾳ συναινέσει τῶν συμβαλλομένων. Ἴδε σχετικὴν ἐπιστολὴν ὑπ' ἀριθ. 15227 ἀπὸ 15 Μαΐου ἐ. ἔ. τοῦ προέδρου τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργοῦ κ. Α. Μιχαλακοπούλου καὶ ταὐτόσημον ἐπιστο-

ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργοῦ κ. Α. Μιχαλακοπούλου καὶ ταὐτόσημον ἐπιστολὴν ὑπ' ἀριθ. 17 ἀπὸ 16 ἰδίου μηνὸς τοῦ ἐνταῦθα Πρεσβευτοῦ τῆς Ἰαπωνίας).

Ἐπὶ τῇ ἐλπίδι ὅτι ἡ συμφωνία αὕτη θὰ τύχῃ τῆς ἀποδοχῆς τῆς Ἰαπωνικῆς Κυβερνήσεως, παρακαλῶ ὑμᾶς, κύριε Πρεσβευτά, ὅπως δεχθῆτε τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

(ὑπ.) Α. ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Πρὸς τὴν αὐτοῦ Ἐξοχότητα
τὸν κύριον Seiji Okuyama
Ἔκτακτον ἀπεσταλμένον καὶ πληρεξούσιον Ὑπουργὸν τῆς Ἰαπωνίας.

Ἀριθ. 20

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαΐου 1925.

(2) ΙΑΠΩΝΙΚΗ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Κύριε Ὑπουργέ.

Διὰ τῆς ἀπὸ 8 τρέχοντος ἐπιστολῆς αὐτῆς, ἡ Ὑμετέρα Ἐξοχότης εὐηρεστήθη νὰ μοὶ ἀνακοινώσῃ τὰ ἑξῆς..

Πρὸς ἀποφυγὴν ἐνδεχομένων ἀνανεώσεων τῆς ἐν ἰσχύι ἐμπορικῆς συμφωνίας, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ προτείνω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅπως, κοινῇ συμφωνίᾳ καὶ ὑπὸ τοὺς κατωτέρω ὅρους, παραταθῇ, μέχρι τῆς συνομολογήσεως μιᾶς ὁριστικῆς συνθήκης, ἡ ἐφαρμογὴ τοῦ ὑφισταμένου καθεστῶτος τοῦ ἀπορρέοντος ἐκ τῆς συνθήκης φιλίας, ἐμπορίας καὶ ναυτιλίας, τῆς συνομολογηθείσης τῇ 1 Ἰουνίου 1899 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἰαπωνίας καὶ παραταθείσης διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὑπ' ἀριθ. 5294 ἀπὸ 20 Φεβρουαρίου 1925 καὶ ὑπ' ἀριθ. 7 ἀπὸ 20 Μαρτίου 1925 οἰκείων ἡμῶν ἐπιστολῶν.

Τὰ ἑλληνικὰ προϊόντα εἰσαγόμενα εἰς Ἰαπωνίαν θὰ ἐξακολουθήσωσι ν' ἀπολαύωσι τῶν πλεονεκτημάτων τῶν παρεχομένων εἰς τὰ προϊόντα καὶ τὰ ἐμπορεύματα τῶν μᾶλλον εὐνοουμένων χωρῶν.

Ὁμοίως τὰ ἰαπωνικὰ προϊόντα θὰ διέπῃ ἐν Ἑλλάδι καθεστὼς ἐξ ἴσου εὐνοικὸν πρὸς τὸ διέπον τὰ προϊόντα καὶ ἐμπορεύματα πάσης ἄλλης χώρας, ἐφ' ὅσον τὸ ὑφιστάμενον συμβατικὸν δασμολόγιον παραμένῃ ἐν ἰσχύι, ὡς καὶ ὅταν τοῦτο θ' ἀντεκαθίστατο διὰ νέου δασμολογίου.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θ' ἄρξηται ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς τῆς ἀποδοχῆς αὐτῆς ὑπὸ τῆς Ἰαπωνικῆς Κυβερνήσεως. Ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν κοινῇ συμφωνίᾳ τῶν μερῶν, θὰ ἐτίθετο τέρμα εἰς τὴν ἰσχὺν αὐτῆς, θὰ παραμένῃ ἐν ἰσχύι μέχρι τῆς παρελεύσεως προθεσμίας τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς περὶ καταγγελίας αὐτῆς γνωστοποιήσεως ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

Συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τῆς Κυβερνήσεώς μου, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅτι ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ καὶ ἀποδέχεται πλήρες τὸ περιεχόμενον τῆς προμνησθείσης διακοινώσεως.

Εὐαρεστηθῆτε νὰ δεχθῆτε, Κύριε Ὑπουργὲ τὴν διαβεβαίωσιν τῆς πρὸς ὑμᾶς ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

(ὑπ.) S. OKUYAMA.

Πρὸς τὴν αὐτοῦ Ἐξοχότητα
τὸν Κύριον Α. ΜΙΧΑΛΑΚΟΠΟΥΛΟΝ
Πρόεδρον τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου κλπ.

λὴν ὑπ' ἀριθ. 17 ἀπὸ 16 ἰδίου μηνὸς τοῦ ἐνταῦθα Πρεσβευτοῦ τῆς Ἰαπωνίας).

Dans l'espoir que cet accord conviendrait au Gouvernement Japonais, je vous prie d'agréer Monsieur le Ministre, les assurances da ma haute consideration.

(S) A. MICHALACOPOULOS

Son Excellence
Monsieur Seiji OKUYAMA
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire du Japon.

No 20

Athènes, le 30 Mai 1925.

(2) LÉGATION IMPÉRIALE DU JAPON

Monsieur le Ministre,

Par sa lettre en date du 8 courant, Votre Excellence a bien voulu me faire part de ce qui suit :

En vue d'eviter des renouvellements éventuels de l'accord commercial actuellement en vigueur, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence, jusqu'à la conclusion d'un traité définitif, de proroger d'un commun accord l'application du régime actuel, découlant du Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, conclu le 1er Juin 1899 entre la Grèce et le Japon et prorogé par nos lettres respectives, échangées à la date du 20 Février 1925 sub No 5294 et du 20 Mars 1925 sub No 7, aux conditions ci-aprés :

Les produits helleniques importés au Japon continueront à jouir du traitement des produits et marchandises des pays les plus favorisés.

De même les produits japonais jouiront en Grèce d'un régime aussi favorable que celui accordé aux produits et marchandises de tout autre pays, tant que le tarif conventionnel actuel restera en vigueur, aussi bien que lorsqu'un nouveau tarif lui sera éventuellement substitué.

Le présent arrangement entrera en vigueur aussitôt qu'il sera agréé par le gouvernement Japonais. A moins qu'il n'y soit mis terme d'un commun accord, il restera en vigueur jusq'à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la notification de sa dénonciation par l'une des parties contractantes.

Conformément aux instructions de mon Gouvernement, j'ai l'honneur de faire savoir à votre Excellence que la Gouvernement Impérial est entièrement d'accord avec la note précédente.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

(s) S. OKUYAMA.

Son Excellence
Monsieur A. MICHALAKOPOULOS
Président du Conseil etc.

Εἰς τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παροντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Δεκεμβρίου 1925.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Θ. Πάγκαλος

Τὰ Μέλη

Δ. Ροῦφος, Ριχ. Λιβαθινόπουλος, Γ. Σεχιώτης, Α. Ταβουλάρης, Κ. Σταμούλης, Κ. Φίλανδρος, Α. Χατζηκυριάκος, Β. Μάλλιος, Γ. Βογόπουλος, Δ. Τανταλίδης.

(2)

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς ὑπογραφείσης προσωρινῆς ἐμπορικῆς συμφωνίας.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἀπὸ 10 Δεκεμβρίου 1924 ψήφισμα τῆς Δ'. ἐν Ἀθήναις Συνελεύσεως τῶν Ἑλλήνων ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἀπὸ 27 Μαΐου 1925 ψηφίσματος τῆς αὐτῆς Συνελεύσεως καὶ τὴν ἀπὸ 20 Αὐγούστου 1925 πρᾶξιν τοῦ γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῶν Ἐμπορικῶν Συμβάσεων, προτάσει τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ ἐνταῦθα, τῇ 9 Δεκεμβρίου 1924, δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων συναφθεῖσα, προσωρινὴ ἐμπορικὴ συμφωνία μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βορείου Ἀμερικῆς, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἀριθ. 44543.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Δεκεμβρίου 1924.

(1) ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Κύριε Πρεσβευτά,

Λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ κάμω τὴν ἀκόλουθον δήλωσιν ἐν σχέσει πρὸς τὸν τρόπον καθ' ὃν ἀντιλαμβάνομαι τὴν συμφωνίαν τὴν ἐπιτευχθεῖσαν διὰ τῶν προσφάτων ἐν Οὐασιγκτῶνι διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἀφ' ἑτέρου, ὡς πρὸς τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα ἡ Ἑλλὰς θὰ παρέχῃ εἰς τὸ ἐμπόριον τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, καὶ τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι θὰ παρέχωσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν ἐμπόριον.

Αἱ διαπραγματεύσεις αὗται ἀπέδειξαν ὅτι ὑφίσταται ἀμοιβαία συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων συνισταμένη εἰς τοῦτο, ὅτι ἐν σχέσει πρὸς τοὺς εἰσαγωγικοὺς, ἐξαγωγικοὺς καὶ ἄλλους δασμοὺς καὶ βάρη σχέσιν ἔχοντα πρὸς τὸ ἐμπόριον, ὡς καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὰς διαμετακομιστικὰς τὰ τῆς ἐναποθηκεύσεως καὶ λοιπὰς εὐκολίας, ὡς καὶ τὰς παρεχομένας εἰς τὰ δείγματα τῶν ἐμπορικῶν περιοδιτῶν, ἡ Ἑλλὰς θὰ παρέχῃ εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας, τὰ ἐδάφη καὶ τὰς κτήσεις αὐτῶν, καὶ αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς θὰ παρέχωσιν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἄνευ ὅρων, τὰ πλεονεκτήματα τὰ παρεχόμενα εἰς τὸ μᾶλλον εὐνοούμενον Κράτος, καὶ ὅτι ὡς πρὸς τὰς ἀδείας ἢ ἀπαγορεύσεις εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ἑκάστη χώρα, ἐφ' ὅσον καὶ εἰς οἱανδήποτε ἐποχὴν ἤθελε τηρεῖ ἐν ἰσχύι τοιοῦτον τι σύστημα, θὰ παρέχῃ εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς ἑτέρας, πλεονεκτήματα ἐξ ἴσου εὐνοικά, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς εὐκολίας τὰς διατιμήσεις καὶ τὰς ποσότητας, πρὸς τὰ τυχὸν παρασχεθησόμενα εἰς τὸ ἐμπόριον οἰουδήποτε ἄλλου Κράτους.

Ἐννοεῖται ὅτι δὲν θέλουσιν ἐπιβληθῇ ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς ἢ διαθέσεως ἐν Ἑλλάδι εἰδῶν παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις τοῖς ἐδάφεσιν ἢ ταῖς κτήσεσιν αὐτῶν, δασμοὶ ἀνώτεροι ἢ διάφοροι τῶν ἐπιβαλλομένων ἢ ἐπιβληθησομένων τυχὸν ἐπὶ ὁμοίων εἰδῶν, παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν οἱαδήποτε ξένῃ χώρᾳ. Δὲν θέλουσιν ὡσαύτως ἐπιβληθῇ, ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς ἢ διαθέσεως ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις τοῖς ἐδάφεσιν ἢ ταῖς κτήσεσιν αὐτῶν, οἱωνδήποτε εἰδῶν παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν Ἑλλάδι δασμοὶ ἀνώτεροι ἢ διάφοροι τῶν ἐπιβαλλομένων ἢ ἐπιβληθησομένων τυχὸν ἐπὶ ὁμοίων εἰδῶν παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν οἱαδήποτε ξένῃ χώρα.

Ὁμοίως δὲν θέλουσιν ἐπιβληθῇ ἐν Ἑλλάδι ἢ ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις, τοῖς ἐδάφεσιν ἢ ταῖς κτήσεσιν αὐτῶν, ἐπὶ τῆς ἐξαγωγῆς οἱωνδήποτε εἰδῶν εἰς τὴν ἄλλην χώραν ἢ εἰς οἱονδήποτε τῶν ἐδαφῶν ἢ οἱανδήποτε τῶν κτήσεων τῆς ἄλλης χώρας δασμοὶ ἀνώτεροι ἢ διάφοροι τῶν καταβαλλομένων κατὰ τὴν ἐξαγωγὴν ὁμοίων εἰδῶν εἰς οἱανδήποτε ξένην χώραν.

Πᾶσα παραχώρησις ἐν σχέσει πρὸς οἱονδήποτε δασμὸν ἐπιβάρυνσιν ἢ κανονισμὸν ἀφορῶντα εἰς τὸ ἐμπόριον, ἣν

No 44543

Athènes, le 9 Décembre 1924.

(1) MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de faire la déclaration ci—après, sur la façon dont je conçois l'accord auquel ont abouti les pour parlers qui ont eu lieu à Washington entre le Gouvernement Hellénique et le Gouvernement des Etats-Unis concernant le régine que la Grèce appliquera au Commerce des Etats—Unis et que les Etats-Unis appliqueront au commerce hellénique.

Ces tractations attestent le mutuel accord entre les deux Gouvernements, en ce qui concerne, l'importation, l'exportation et les autres droits et charges ayant trait au commerce aussi bien qu'au transit à l'emmagasinage et aux facilités accordées aux échantillons des commis voyageurs. La Grèce accordera aux Etats—Unis à ses territoires et possessions et les Etats—Unis accorderont à la Grèçe, sans condition, la clause de la nation la plus favorisée, et quant aux licences et prohibitions d'importations et d'exportations, chaque pays, accordera au commerce de l'autre à tout moment et tant que ces mésures seront en vigueur, un régime aussi favorable concernant les facilités les tarifs et les quantités que celui qui pourrait être accordé au commerce de tout autre état étranger.

Il est entendu que d'autres droits ou des droits plus élévés ne sauraient être appliqués à l'importation ou à l'écoulement en Grèce de tous articles produits ou fabriqués aux Etats—Unis leurs territoires et possessions, que ceux qui seraient dûs par les articles similaires produits ou fabriqués dans tout autre pays étranger et d'autres droits ou des droits plus élevés nesauraient être appliquées à l'importation ou l'écoulement aux Etats—Unis leurs territoires et possessions de tous articles produits ou fabriqués en Grèce, que ceux qui seraient dûs par les articles similaires produits ou fabriqués dans tout autre pays étranger.

De même, d'autres droits ou des droits plus élevés ne seront pas apliqués en Grèce ou aux Etats—Unis leurs territoires et possessions à l'exportation de tous articles dans l'autre ou dans toute partie de leurs territoires et possessions, que ceux qui sont dûs à l'exportation des produits similaires dans tout autre pays étranger.

Toute concession relative à des droits de toute nature, des majorations de droits des réglements ac-

ἡ Ἑλλὰς ἢ αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι ποιοῦνται νῦν ἢ ποιήσονται εἰς τὸ μέλλον, διὰ Νόμου, προκηρύξεως, διατάγματος ἢ ἐμπορικῆς συμβάσεως ἢ συμφωνίας εἰς οἱανδήποτε τρίτην χώραν, θὰ ἐφαρμόζηται ἀμέσως, ἄνευ αἰτήσεως καὶ ἀνευἀνταλλάγματος, εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τῶν ἐδαφῶν καὶ τῶν κτήσεων αὐτῶν ἀναλόγως.

Ἐννοεῖται ὅτι ἡ συμφωνία αὕτη δὲν ἀφορᾷ εἰς..

1) Τὰ πλεονεκτήματα τὰ παρεχόμενα ἢ εἰς τὸ μέλλον τυχὸν παραχωρηθησόμενα ὑπὸ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς Κούβας ἢ οἱουδήποτε ἐδάφους ἢ κτήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἢ τῆς ζώνης τῆς διώρυγος τοῦ Παναμᾶ, ἢ τὰ πλεονεκτήματα τὰ παρεχόμενα ἢ εἰς τὸ μέλλον τυχὸν παρασχεθησόμενα εἰς τὸ ἐμπόριον τῶν Ἡνωμένων πολιτειῶν μετὰ τῶν ἐδαφῶν ἢ τῶν κτήσεων αὐτῶν ἢ εἰς τὸ ἀμοιβαῖον ἐμπόριον τῶν ἐδαφῶν καὶ κτήσεών αὐτῶν.

2) Ἀπαγορεύσεις ἢ περιορισμοὺς ὑγειονομικῆς φύσεως ἢ προωρισμένους διὰ τὴν προστασίαν τῆς ζωῆς τῶν ἀνθρώπων, τῶν ζώων ἢ τῶν φυτῶν, ἢ κανονισμοὺς περὶ ἐνισχύσεως ἀστυνομικῶν ἢ φορολογικῶν νόμων.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμφωνίας ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς καί, ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν διὰ ἀμοιβαίας συμφωνίας θὰ ἐτίθετο τέρμα εἰς αὐτὴν ἐνωρίτερον, θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι μέχρι τῆς παρελεύσεως 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς περὶ καταγγελίας αὐτῆς γνωστοποιήσεως ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

Ἀλλ' ἐὰν ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἐκωλύετο, συνεπείᾳ νομοθετικοῦ μέτρου, εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῆς συμφωνίας ταύτης, αἱ ἐξ αὐτῆς ἀπορρέουσαι ὑποχρεώσεις θὰ ἀπονήσωσιν ἅμα τῇ λήψει τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος μέτρου.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ὅπως ἀνανεώσω, πρὸς τὴν ὑμετέραν ἐξοχότητα τὴν διαβεβαίωσιν τῆς πρὸς αὐτὴν ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

ὑπ). Γ. ΡΟΥΣΣΟΣ

Πρὸς τὴν αὐτοῦ Ἐξοχότητα
τὸν Κύριον IRWIN LAUGHLIN
Ἔκτακτον ἀπεσταλμένον καὶ Πληρεξούσιον Ὑπουργὸν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Β. Ἀμερικῆς Ἐνταῦθα.

Φ.Ο Ἀριθ. 74.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Δεκεμβρίου 1924.

(2) ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Ἐξοχώτατε,

Λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ κάμω τὴν ἀκόλουθον δήλωσιν ἐν σχέσει πρὸς τὸν τρόπον καθ' ὃν ἀντιλαμβάνομαι τὴν συμφωνίαν τὴν ἐπιτευχθεῖσαν διὰ τῶν προσφάτων ἐν Οὐασιγκτῶνι διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀφ' ἑτέρου ὡς πρὸς τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα θὰ παρέχωνται εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Ἐμπόριον ὑπὸ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τὰ πλεονεκτήματα ἅτινα ἡ Ἑλλὰς θὰ παρέχῃ εἰς τὸ ἐμπόριον τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν. Αἱ διαπραγματεύσεις αὗται ἀπέδειξαν ὅτι ὑφίσταται ἀμοιβαία συμφωνία μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων συνισταμένη εἰς τοῦτο, ὅτι ἐν σχέσει πρὸς τοὺς εἰσαγωγικοὺς ἐξαγωγικοὺς καὶ ἄλλους δασμοὺς καὶ βάρη σχέσιν ἔχοντα πρὸς τὸ ἐμπόριον, ὡς καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὰς διαμετακομιστικὰς τὰ τῆς ἐναποθηκεύσεως καὶ λοιπὰς εὐκολίας, ὡς

cordée ou qui pourrait être accordée par la Grèce ou par les Etats—Unis en vertu d'une loi d'un arrêté, d'un décret, d'un traité ou d'un arrangement de commerce à tout autre Etat sera immédiatement applicable, sans qu'il en soit réquis, et sans compensation au commerce hellénique et à celui des Etats—Unis leurs territoires et possessions, respectivement.

Il est entendu que set accord ne se réfère pas :

1) au régime que les Etats—Unis accordent ou pourraient accorder au commerce de Cuba ou à tout territoire ou possession des Etats—Unis ou à la zone du Canal de Panama ou au régime accordé ou qui pourrait être accordé au commerce des Etats—Unis avec ses territoires et possessions ou au commerce de ces territoires et possessions dans leurs rapports respectifs.

2) aux interdictions et aux restrictions d'un caractère sanitaire ou destinées à protéger la vie humaine les animaux ou les plantes, ainsi qu'aux réglements édictés dans l'interêt de la Société, ou en matière fiscale.

Le présent arrangement entrera en vigueur le jour de sa signature, et à moins qu'il n'y soit mis terme d'un commun accord, il restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trente jours à partir de la notification de sa dénonciation adressée par l'une des parties à l'autre.

Mais dans le cas ou l'un des contractants serait empêché de remplir ses engagements par l'effet d'une mésure législative l'arrangement tombera en caducite.

Je serais heureux d'avoir votre confirmation sur les termes ainsi arrêtès de cet arrangement.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

(S) G. ROUSSOS

Son Excellence
Monsieur Irwin LAUGHLIN
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des Etats—Unis d'Amerique. En Ville

---

F. O. No 74

Athens, December 9, 1924

(2) LECATION OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Your Excellency :

I have the honor to make the following statement of my understanding of the agreement reached through recent conversations held at Washington on behalf of the Government of the United States and the Government of Greece with reference to the treatment which the United States shall accord to the commerce of Greece and which Greece shall accord to the commerce of the United States :

These conversations have disclosed a mutual understanding between the two governments which is that in respect to import, export and other duties and charges affecting commerce aswell as in respect to transit, warehousing and other facilities and the treatment of commercial travelers samples, the United States will accord to Greece and Greece will

καὶ τὰς παρεχομένας εἰς τὰ δείγματα τῶν ἐμπορικῶν περιοδιτῶν, αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, θὰ παρέχωσιν εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ ἡ Ἑλλὰς εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας, τὰ ἐδάφη καὶ τὰς κτήσεις αὐτῶν, ἄνευ ὅρων, τὰ πλεονεκτήματα τὰ παρεχόμενα εἰς τὸ μᾶλλον εὐνοούμενον Κράτος, καὶ ὅτι ὡς πρὸς τὰς ἀδείας ἢ ἀπαγορεύσεις εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς ἑκάστη χώρα, ἐφ' ὅσον καὶ εἰς οἱανδήποτε ἐποχὴν ἤθελεν διατηρεῖ ἐν ἰσχύι τοιοῦτόν τι σύστημα θὰ παρέχῃ εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς ἑτέρας, πλεονεκτήματα ἐξ ἴσου εὐνοικά, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς εὐκολίας τὰς διατιμήσεις καὶ τὰς ποσοτητας, πρὸς τὰ τυχὸν παρασχεθησόμενα εἰς τὸ ἐμπόριον οἱουδήποτε ἄλλου Κράτους. Ἐννοεῖται ὅτι, δὲν θέλουσιν ἐπιβληθῇ ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς ἢ διαθέσεως ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις τοῖς ἐδάφεσιν ἢ ταῖς κτήσεσιν αὐτῶν, οἱωνδήποτε εἰδῶν παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν Ἑλλάδι δασμοί, ἀνώτεροι ἢ διάφοροι τῶν ἐπιβαλλομένων, ἢ ἐπιβληθησομένων τυχὸν ἐπὶ ὁμοίων εἰδῶν παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν οἱαδήποτε ξένῃ χώρᾳ. Δὲν θέλουσιν ὡσαύτως ἐπιβληθῇ, ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς ἢ διαθέσεως ἐν Ἑλλάδι εἰδῶν παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις τοῖς ἐδάφεσιν ἢ ταῖς κτήσεσιν αὐτῶν δασμοί, ἀνώτεροι ἢ διάφοροι τῶν ἐπιβαλλομένων ἢ ἐπιβληθησομένων τυχὸν ἐπὶ ὁμοίων εἰδῶν, παραγομένων ἢ κατασκευαζομένων ἐν οἱαδήποτε ξένῃ χώρᾳ. Ὁμοίως δὲν θέλουσιν ἐπιβληθῇ ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις ταῖς Ἐδάφεσιν ἢ ταῖς Κτήσεσιν αὐτῶν ἢ ἐν Ἑλλάδι ἐπὶ τῆς ἐξαγωγῆς οἱωνδήποτε εἰδῶν εἰς τὴν ἄλλην χώραν ἢ εἰς οἱονδήποτε τῶν ἐδαφῶν ἢ οἱανδήποτε τῶν κτήσεων τῆς ἄλλης χώρας, δασμοὶ ἀνώτεροι ἢ διάφοροι τῶν καταβαλλομένων κατὰ τὴν ἐξαγωγὴν ὁμοίων εἰδῶν εἰς οἱανδήποτε ξένην χώραν. Πᾶσα παραχώρησις ἐν σχέσει πρὸς οἱονδήποτε δασμὸν ἐπιβάρυνσιν ἢ κανονισμὸν ἀφορῶντα εἰς τὸ ἐμπόριον, ἣν αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι ἢ ἡ Ἑλλὰς ποιοῦνται νῦν ἢ ποιήσονται εἰς τὸ μέλλον, διὰ Νόμου, Προκηρύξεως, Διατάγματος ἢ ἐμπορικῆς συμβάσεως ἢ συμφωνίας, εἰς οἱανδήποτε τρίτην χώραν, θὰ ἐφαρμόζηται ἀμέσως, ἄνευ αἰτήσεως καὶ ἄνευ ἀνταλλάγματος, εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τῶν Ἐδαφῶν καὶ τῶν Κτήσεων αὐτῶν ἀναλόγως. Ἐννοεῖται ὅτι ἡ συμφωνία αὕτη δ ν ἀφορᾷ εἰς:

1) Τὰ πλεονεκτήματα τὰ παρεχόμενα ἢ εἰς τὸ μέλλον τυχὸν παραχωρηθησόμενα ὑπὸ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν εἰς τὸ ἐμπόριον τῆς Κούβας ἢ οἱουδήποτε ἐδάφους ἢ Κτήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἢ τῆς ζώνης τῆς Διώρυγος τοῦ Παναμᾶ, ἢ τὰ πλεονεκτήματα τὰ παρεχόμενα ἢ εἰς τὸ μέλλον παρασχεθησόμενα εἰς τὸ ἐμπόριον τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν μεθ' οἱουδήποτε τῶν Ἐδαφῶν ἢ τῶν Κτήσεων αὐτῶν ἢ εἰς τὸ ἀμοιβαῖον ἐμπόριον τῶν Ἐδαφῶν καὶ Κτήσεων αὐτῶν.

2) Ἀπαγορεύσεις ἢ περιορισμοὺς ὑγειονομικῆς φύσεως ἢ προωρισμένους διὰ τὴν προστασίαν τῆς ζωῆς τῶν ἀνθρώπων τῶν ζώων ἢ τῶν φυτῶν, ἢ κανονισμοὺς περὶ ἐνισχύσεως ἀστυνομικῶν ἢ φορολογικῶν νόμων.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμφωνίας ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς καὶ, ἐξαιρουμένης τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν διὰ ἀμοιβαίας συμφωνίας, θὰ ἐτίθετο τέρμα εἰς αὐτὴν ἐνωρίτερον, θὰ παραμένῃ ἐν ἰσχύι μέχρι τῆς παρελεύσεως 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς περὶ καταγγελίας αὐτῆς γνωστοποιήσεως ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν. Ἀλλ' ἐὰν ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἐκωλύετο, συνεπείᾳ νομοθετικοῦ μέτρου εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῆς συμφωνίας ταύτης, αἱ ἐξ αὐτῆς ἀπορρέουσαι ὑποχρεώσεις θὰ ἀτονήσωσιν ἅμα τῇ λήψει τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος μέτρου.

Θὰ εἶμην εὐτυχὴς ἐὰν ἐλάμβανον παρ' ὑμῶν ἐπιβεβαίωσιν τῆς προκειμένης συμφωνίας.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ὅπως ἀνανεώσω, πρὸς τὴν

accord to the United States, its territories and possessions, unconditional most favored nation treatment, and that in the matter of licensing or prohibitions of imports and exports, each country, so far as it at any time maintains such a system, shall accord to the commerce of the other treatment as favorable, with respect to commodities, valuations and quantities, as may be accorded to the commerce of any other country, It is understood that no higher or other duties shall be imposed on the importation into or disposition in the United States, its territories or posessions, of any articles, the produce or manufacture of Greece, than are or shall be payable on like articles, the produce or manufacture of any foreign country; no higher or other duties shall be imposed on the importation into or disposition in Greece of articles, the produce or manufacture of the United States, its territories or posessions than are or sall be payable on like articles, the produce or manufacture of any foreign country.

Similarly, no higher or other duties shall be imposed in the United States, its territories or possessions, or in Greece on the exportation of any articles to the other or to any territories or posessions of the other than are fayable on the exportation of like articles to any boreign country; every concession with respect to any duty, charge or regulation affecting commerce now accorded or that may hereafter be accorded by the United States or by Greece, by law, proclamation, decree or commercial treaty or agreement, to any third country will become immediately applicable without request and without compensation to the commerce of Greece and of the United States and its territories and posessions respectively;

Provided that this understanding does not relate to.

1) The treatment which the United States accords or may hereafter accord to the commerce of Cuba, or any of the territories or posessions of the United States, or the Panama Canal Zone, or to the treatment which is or may hereafter be accorded to the commerce of the Unided States with any of its territories or possessions, or to the commerce of its territories or possessions with one another;

2) Prohibitions or restrictions of a sanitary character or designed to protect human, animal or plant life or regulations for the enforcement of police or revenue laws.

The present arrangement shall become operative on the day of signature and, unless sooner terminated by mutual agreement, shall continue in force until thirty days after notice of its termination shall have been given by either party, but should either party be prevented by future action of its legislature from carrying out the terms of this arrangement, the obligations there of shall thereupon lapse.

I shall be glad to have your confirmation of the accord thus reached.

I avail myself of this opportunity to renew to your

Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τὴν διαβεβαίωσιν τῆς πρὸς Αὐτὴν ἐξόχου ὑπολήψεώς μου.

(ὑπ) Irwin Laughlin

Πρὸς τὴν αὐτοῦ Ἐξοχότητα τὸν Κύριον Γεώργιον Ρῶσσον Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἐνταῦθα.

Excellency the assurances of my highest consideration.

(S) Irwin LAUGHLIN

His Excellency
George ROUSSOS
Minister for Foreign Affairs
Athens

Εἰς τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Δεκεμβρίου 1925.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Θ. Πάγκαλος

Τὰ Μέλη

Λ. Ρούφος, Ριχ. Λιβαθινόπουλος, Γ. Σεχιώτης, Α. Ταβουλάρης, Κ. Σταμούλης, Κ. Φίλανδρος, Α. Χατζηκυριάκος, Β. Μάλλιος, Γ. Βογόπουλος, Δ. Τανταλίδης.

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

Περὶ Κεντρικοῦ Γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου τῶν Γεωργ. Συνεταιρισμῶν.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰ ἄρθα 7 καὶ 8 τοῦ ἀπὸ 28 Ὀκτωβρίου ἐ. ἔ. Ν. Διατάγματος «περὶ ἐποπτείας καὶ ἐλέγχου τῶν Γεωργ. Συνεταιρισμῶν» δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 334 (Τεῦχος Α') τῆς 31 Ὀκτωβρίου ἐ. ἔ. φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν·

Ἁρμοδιότης.

Ἄρθρον 1.

Τὸ κατὰ τὸ ἄρθρον 7 τοῦ ὡς ἄνω Διατάγματος συνιστώμενον παρὰ τῇ Διευθύνσει Γεωργικῆς Οἰκονομίας Κεντρικὸν Γνωμοδοτικὸν Συμβούλιον τῶν Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν ἔχει συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 8 κλπ. τοῦ αὐτοῦ Ν.Δ. τὴν ἐξῆς ἁρμοδιότητα.

Α'. Γνωμοδοτεῖ:

1. Περὶ τοῦ καταρτισμοῦ γενικοῦ προγράμματος ὀργανώσεως γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν πρώτου, δευτέρου κλπ. βαθμοῦ.
2. Ἐπὶ τῶν ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως Γεωργικῆς Οἰκονομίας καταρτιζομένων προτύπων καταστατικῶν, διοικητικῶν καὶ λογιστικῶν ὁδηγιῶν, ὁδηγιῶν ἀσκήσεως ἐποπτείας καὶ τῶν τυχὸν πρὸς τοῦτο καταρτιζομένων ὑποδειγμάτων.
3. Ἐπὶ τοῦ τρόπου τῆς διεξαγωγῆς τῆς στατιστικῆς τῶν ἐργασιῶν τῶν Γεωργ. Συνεταιρισμῶν.
4. Ἐπὶ τῶν ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Διευθύνσεως ἐκδιδομένων ἐντύπων πρὸς διάδοσιν τῶν Συνεταιρισμῶν ἐν Ἑλλάδι, ἀνάπτυξιν τοῦ ἀποταμιευτικοῦ πνεύματος παρὰ τοῖς Γεωργοῖς καὶ τοῦ αἰσθήματος τῆς ἀλληλεγγύης μεταξύ των.
5. Περὶ τοῦ καθορισμοῦ τῶν ἑδρῶν καὶ περιφερειῶν τῶν Ἐπιθεωρητῶν καὶ Ἐποπτῶν τῶν Γεωργ. Συνεταιρισμῶν καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εἰς τὴν περιφέρειαν ἑκάστου Ἐπιθεωρητοῦ ὑπαγομένων Ἐποπτῶν.
6. Περὶ συμπληρώσεως κενῶν θέσεων Ἐπιθεωρητῶν, Ἐποπτῶν καὶ δοκίμων.
7. Περὶ μονιμοποιήσεως, προαγωγῆς, μεταθέσεως καὶ πειθαρχικῆς διώξεως Ἐπιθεωρητῶν καὶ Ἐποπτῶν Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν πρὸ τῆς εἰσαγωγῆς αὐτῶν εἰς τὸ Δ. Συμβούλιον.
8. Ἐπὶ τῆς συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 1 ἐδαφ. 2 περιπτώσεως α', β', γ', δ' τοῦ Ν. Διατάγματος μεταβιβάσεως εἰς τοὺς ἐπιθεωρητὰς τῆς εἰς τὰς ἀνωτέρω περιπτώσεις δικαιοδοσίας τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας.
9. Ἐπὶ τῆς ἐκδόσεως Διαταγμάτων διὰ τὴν σύστασιν τοπικῶν γνωμοδοτικῶν Συμβουλίων.
10) Ἐπὶ τῆς ἐπιλύσεως τῶν τυχὸν ἀναφυομένων διαφωνιῶν μεταξὺ τῶν Τοπικῶν γνωμοδοτικῶν Συμβουλίων καὶ τῶν ἁρμοδίων Ἐπιθεωρητῶν ἢ μεταξὺ Ἐπιθεωρητῶν.
11. Ἐπὶ τῆς ἐπικυρώσεως ἢ ἀκυρώσεως κατόπιν προσφυγῆς τῆς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας μέτρων λαμβανομένων ὑπὸ τῶν τοπικῶν γνωμοδοτικῶν Συμβουλίων ἀφορώντων ζητήματα ἀναγόμενα εἰς τὴν ἁρμοδιότητα αὐτῶν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 6 τοῦ ὡς ἄνω Ν. Διατάγματος.
12. Ἐπὶ τῆς μεταβιβάσεως πιστώσεων εἰς τοὺς Ἐπιθεωρητὰς διὰ τὴν παρ' αὐτῶν ἐκτύπωσιν ἐντύπων ἀφορώντων τοὺς Συνεταιρισμοὺς τῆς περιφερείας των.
13. Ἐπὶ τῶν ἐπιβλητέων ἑκάστοτε τελῶν καὶ φορολογιῶν συμφώνως τοῖς ἄρθροις 17 καὶ 18 τοῦ ὡς ἄνω Ν. Διατάγματος.
14. Περὶ τῆς συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19 τοῦ αὐτοῦ Ν. Διατάγματος ἱδρύσεως εἰδικοῦ ταμείου διὰ τὴν διατήρησιν τοῦ προσωπικοῦ Ἐποπτείας Συνεταιρισμῶν καὶ περὶ τοῦ κανονισμοῦ τῶν ἐργασιῶν αὐτοῦ.

Β'. Μελετᾷ.

1. Τὰς ἐπενεκτέας τροποποιήσεις, συμπληρώσεις κλπ τῆς περὶ Συνεταιρισμῶν καὶ τῆς σχέσιν ἐχούσης πρὸς αὐτὰ Νομοθεσίας.
2. Τὸν τρόπον καὶ τοὺς ὅρους τῆς ὀργανώσεως τῶν Συνεταιρισμῶν εἰς σωματεῖα μὴ ἀποβλέποντα τὴν ἐπιδίωξιν τῶν οἰκονομικῶν σκοπῶν τῶν Συνεταιρισμῶν.
3. Τοὺς ὅρους τῆς συνεργασίας καὶ κοινῆς κατευθύνσεως τῆς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας μετ' ἄλλων Κρατικῶν ὑπηρεσιῶν δυναμένων νὰ συντελέσωσιν εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς Συνεταιρικῆς ἰδέας.
4. Τοὺς ὅρους καὶ τὰς προϋποθέσεις παροχῆς ἐνισχύσεως εἰς τοὺς Συνεταιρισμοὺς καὶ τὰς Ἑνώσεις αὐτῶν.

Μέλη.

Ἄρθρον 2.

Μέλη τοῦ Κεντρικοῦ γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου ἀποτελοῦσι πάντα τὰ ἐν ἄρθρῳ 7 τοῦ Ν. Διατάγματος ὁριζόμενα πρόσωπα. Ἐκ τούτων οἱ ὑπὸ στοιχεῖα δ' καὶ ε' ἀντιπρόσωποι τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης καὶ τῆς Πανελληνίου ὁμοσπονδίας τῶν Γεωργικῶν Συνεταιρισμῶν διορίζονται δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας κατόπιν προτάσεως τῶν ὡς ἄνω νομικῶν προσώπων. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἀνακαλεῖται ἡ ἐντολὴ τῶν ἀντιπροσώπων τούτων. Οἱ δὲ ὑπὸ στοιχεῖα στ' καὶ ζ' διορίζονται καὶ ἀπαλλάσσονται δι' ὑπουργικῆς ἀποφάσεως. Δι' Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Γεωργίας καὶ Οἰκονομικῶν διορίζεται καὶ ἀπαλλάσσεται τῆς ἐντολῆς καὶ τὸ ὑπὸ στοιχεῖον η' μέλος.

Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον διορίζονται καὶ ἀπαλλάσσονται τῆς ἐντολῆς καὶ οἱ ἀναπληρωταὶ τῶν ὑπὸ στοιχ. δ' ἕως η' μελῶν.

Πρόεδρος.

Ἄρθρον 3.

Τοῦ Συμβουλίου τούτου προεδρεύει ὁ προϊστάμενος τῆς Διευθύνσεως Γ. Οἰκονομίας Διευθυντὴς καὶ τούτου ἀπόντος ἢ κωλυομένου ὁ ἐκ τῶν μελῶν καθηγητὴς ἐν Πανεπιστημίῳ ἢ ἀνωτέρᾳ Σχολῇ.

Πρόσκλησις, ἀπαρτία, πλειοψηφία.

Ἄρθρον 4.

Τὸ Συμβούλιον τοῦτο συνέρχεται ὑποχρεωτικῶς τετράκις τοὐλάχιστον κατ' ἔτος, κατὰ χρόνον εἰδικῶς ὁριζόμενον ἐν τῇ παρὰ τοῦ Προέδρου ἢ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του ἐκδιδομένῃ προσκλήσει. Ἡ πρόσκλησις πρέπει νὰ προηγῆται κατὰ 48 τοὐλάχιστον ὥρας τῆς συνεδρίας τοῦ Συμβουλίου καὶ νὰ περιέχῃ τὰ συζητητέα θέματα. Διὰ τὰς προσκλήσεις διὰ τὰ ἀναπληρωματικὰ δὲν εἶνε ἀναγκαία ἡ τήρησις τῆς ἄνω προθεσμίας.

Τὸ Συμβούλιον συνέρχεται καὶ ἐκτάκτως εἴτε προσκλήσει τοῦ Προέδρου, εἴτε τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ πρόσκλησις ὑπογράφεται παρὰ τοῦ συγκαλοῦντος τὸ Συμβούλιον. Διὰ τὰς προσκλήσεις εἰς ἔκτακτον συνεδρίασιν ἰσχύουσιν αἱ διατάξεις τῆς προηγουμένης παραγράφου.

Ἐν ἀπαρτίᾳ εὑρίσκεται τὸ Συμβούλιον ἐφ' ὅσον παρίστανται κατὰ τὴν συνεδρίασιν πέντε τοὐλάχιστον τῶν μελῶν αὐτοῦ μεταξὺ τῶν ὁποίων ἀπαραιτήτως ἓν τῶν ὑπὸ στοιχεῖα α', β', καὶ γ' μελῶν. Ἐλλείψει ἀπαρτίας ἐπαναλαμβάνεται ἡ συνεδρίασις μετὰ 48 ὥρας, ὁπότε θεωρεῖται τοῦτο ἐν ἀπαρτίᾳ ἐφ' ὅσον παρευρίσκονται τρία τοὐλάχιστον μέλη ἐξ ὧν ἓν τῶν ὑπὸ στοιχεῖα α', β' καὶ γ' μελῶν.

Αἱ ἀποφάσεις λαμβάνονται κατ' ἀπόλυτον πλειοψηφίαν τῶν παρόντων προκειμένου περὶ συμφώνων γνωμοδοτήσεων, κατὰ σχετικὴν δὲ εἰς τὰς λοιπὰς περιπτώσεις, ὁπότε ὅμως καταχωρεῖται εἰς τὰ πρακτικὰ καὶ ἡ γνώμη τῶν μειοψηφούντων μελῶν. Ἐν ἰσοψηφίᾳ νικᾷ ἡ ψῆφος τοῦ Προέδρου καὶ ὅταν ἀπαιτεῖται ἀπόλυτος πλειοψηφία.

Γραμματεύς.

Ἄρθρον 5.

Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου διορίζεται δι' ὑπουργικῆς ἀποφάσεως εἷς τῶν Εἰσηγητῶν καὶ Γραμματέων τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας λαμβανόμενος κατὰ προτίμησιν ἐκ τῶν ἐν τῇ Διευθύνσει Γεωργικῆς Οἰκονομίας ὑπηρετούντων.

Ὁ διορισθεὶς γραμματεὺς ἀνακαλεῖται εἴτε δι' ἀκαταλληλότητα εἴτε δι' ἄλλους σπουδαίους λόγους δι' Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, κατόπιν συμφώνου γνωμοδοτήσεως τοῦ Συμβουλίου.

Κατὰ τὸν αὐτὸν ὡς ἄνω τρόπον διορίζεται καὶ εἷς ἀναπληρωτὴς τοῦ γραμματέως.

Ὁ γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τηρεῖ ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τοῦ Προέδρου τὰ ἐν ἄρθρῳ 6 βιβλία.

Βιβλία.

Ἄρθρον 6.

Παρὰ τοῦ Συμβουλίου τηροῦνται τὰ ἑξῆς βιβλία:

α') Βιβλίον πρακτικῶν, εἰς ὃ καταχωροῦνται ἐν περιλήψει αἱ συζητήσεις μὲ τὰς γνώμας τῆς τε πλειοψηφίας καὶ μειοψηφίας ὅπου ἀπαιτεῖται αὕτη.

β') Πρωτόκολλον εἰσερχομένων καὶ ἐξερχομένων ἐγγράφων τοῦ Συμβουλίου, καὶ

γ') Βιβλίον παρουσίας τῶν μελῶν.

Τὰ πρακτικὰ ὑπογράφονται ὑπὸ τοῦ Προέδρου καὶ τοῦ γραμματέως, εἰς τὴν ἀρχὴν δὲ ἑκάστης συνεδριάσεως ἀναγινώσκονται καὶ ἐπικυροῦνται τὰ πρακτικὰ τῆς προηγουμένης συνεδριάσεως. Δύνανται ὅμως τὰ πρακτικὰ ἑκάστης συνεδριάσεως νὰ ἐπικυροῦνται καὶ κατὰ τὸ τέλος αὐτῆς.

Εἰς τὸ βιβλίον παρουσίας ὑπογράφουν ἐν ἰδιαιτέρᾳ στήλῃ τὰ παρόντα μέλη, ὁ Πρόεδρος καὶ ὁ γραμματεὺς καθ' ἑκάστην συνεδρίασιν.

Τὰ πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας ἢ καὶ πρὸς ἄλλα Ὑπουργεῖα ἢ ὑπηρεσίας κοινοποιούμενα ἀντίγραφα ἀποσπασμάτων τῶν πρακτικῶν ὑπογράφονται ὑπὸ τοῦ Προέδρου καὶ τοῦ γραμματέως.

Ἀμοιβαί.

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἀμοιβὴ ἑκάστου τῶν δικαιουμένων τοιαύτης μελῶν ὁρίζεται εἰς δραχμὰς ἑκατὸν κατὰ συνεδρίασιν καὶ διὰ δύο τὸ πολὺ συνεδριάσεις κατὰ μῆνα. Διὰ τὴν πληρωμὴν τῶν ἀμοιβῶν συντάσσονται ὑπὸ τοῦ γραμματέως καταστάσεις ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ βιβλίου παρουσίας καὶ ὑπογραφόμεναι ὑπ' αὐτοῦ καὶ τοῦ Προέδρου ὑποβάλλονται εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ ὁποίου βαρύνει ἡ δαπάνη αὕτη.

Ἔκτακτα μέλη.

Ἄρθρον 8.

Ὑπὸ τοῦ Προέδρου ἢ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας προσκαλοῦνται ὡς ἔκτακτα μέλη μὲ συμβουλευτικὴν ψῆφον καὶ ἄλλα πρόσωπα, τῶν ὁποίων ἡ συμβολὴ εἰς τὸ ἔργον τοῦ Συμβουλίου κρίνεται ἀναγκαία.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Νοεμβρίου 1925.

Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας

ΠΑΥΛΟΣ ΚΟΥΝΤΟΥΡΙΩΤΗΣ

Ὁ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸς

Κ. Σταμούλης

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Διὰ τοῦ ἀπὸ 24 Δεκεμβρίου 1922 Β. Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 283 τῆς 24 Δεκεμβρίου 1922 φύλλον τοῦ Α'. Τεύχους τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως ἀπὸ τοῦ ἔτους 1923 καὶ ἐφεξῆς ὡς καὶ ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων ἡμερησίων φύλλων ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Ἡ τιμὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, πωλουμένης τμηματικῶς, ὡρίσθη εἰς δραχμὰς μίαν (1) δι' ἕκαστον ἡμερήσιον φύλλον, ἡ δὲ ἐτησία συνδρομὴ αὐτῆς, λογιζομένη ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους, ὡς ἑξῆς:

Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα εἰς δραχμὰς ἑκατὸν πεντήκοντα (150) διὰ τὸ Ἐσωτερικόν, καὶ τριακοσίας διὰ τὸ Ἐξωτερικόν, διὰ δὲ τὸ «Πρῶτον» καὶ «Δεύτερον» τεῦχος μόνον, δραχμὰς ἑκατὸν (100) διὰ τὸ Ἐσωτερικὸν καὶ διακοσίας (200) διὰ τὸ Ἐξωτερικόν, ἢ τὸ Παράρτημα μόνον, εἰς δραχμὰς ὀγδοήκοντα (80) διὰ τὸ Ἐσωτερικὸν καὶ ἑκατὸν ἑξήκοντα (160) διὰ τὸ Ἐξωτερικόν, καταβαλλομένου τοῦ ἀντιτίμου εἰς τὸ Δημόσιον Ταμεῖον ἐπὶ τῇ ἐκδόσει γραμματίου παραλαβῆς ἢ διπλοτύπου εἰσπράξεως καὶ προσαγομένου ἢ ἀποστελλομένου, πρὸ τῆς ἐγγραφῆς τοῦ συνδρομητοῦ, εἰς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Ἡ δὲ δημοσίευσις εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τῶν διαφόρων δικαστικῶν πράξεων, τῶν καταστατικῶν Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν, Σωματείων κλπ. ὁρίζεται ὡς ἑξῆς

Ἡ τιμὴ τῶν δικαστικῶν πράξεων, κτλ. ὁρίζεται εἰς δραχμὰς δύο καὶ 50/οο (2,50/οο) κατὰ στίχον ἡ δὲ τῶν δημοσιευομένων ἐπὶ πληρωμῇ καταστατικῶν Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν Σωματείων κτλ. εἰς δραχμὰς ἑκατὸν ὀγδοήκοντα (180) κατὰ στήλην, ἢ κλάσμα ταύτης.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Ὀκτωβρίου 1925.

Ὁ Διευθυντὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

Γ. ΧΑΪΜΑΝΤΑΣ

Σημ. Ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1926 συμφώνως πρὸς τὸ ἀπὸ 31 Μαρτίου ἐ. ἔ. Ν. Δ. «Περὶ ἐκτελέσεως ἀποφάσεως Ἐπιτροπῆς Οἰκονομιῶν» ἡ Ἐφημερὶς τῆς Κυβερνήσεως διαιρεῖται εἰς δύο τεύχη «Πρῶτον» καὶ «Δεύτερον» καὶ Παράρτημα.

Τὸ «Πρῶτον» τεῦχος περιλαμβάνει τὴν δημοσίευομένην ἤδη ὕλην εἰς τὸ «Πρῶτον» καὶ «Δεύτερον» τεῦχος. Τὸ «Δεύτερον» τεῦχος περιλαμβάνει τὴν δημοσιευομένην ἤδη ὕλην εἰς τὸ «Τρίτον» τεῦχος καὶ τὸ «Παράρτημα τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως» περιλαμβάνει τὴν δημοσιευομένην ἤδη ὕλην εἰς τὸ Παράρτημα.

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου